

GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE**Article 1 - Object and formation of the contract**

The General Conditions of Purchase described hereafter detail the rights and obligations of ACTED Company (the Buyer) and the Seller within the framework of the performance of all the Orders placed by the Buyer.

A positive response to a Buyer's invitation to tender by the Seller or the acceptance of a Buyer's Order by the Seller shall constitute acceptance of these General Conditions of Purchase, supplemented by the Special Conditions of Purchase and/or the Purchase Order.

The General Conditions are the only contractual conditions applicable to purchases made by ACTED, the Seller waiving its own General Conditions of Sale.

Article 2 - Order

The Order shall be deemed accepted by the Seller when the Seller sends an acknowledgement of receipt of the Order to the Buyer.

Any modification, even minor, of the Order must be subject to the prior agreement of the Purchaser by writing and an amendment to the Order.

Article 3 - Prices

The price agreed between the Parties on the day the Order is placed, and appearing in the Special Conditions and/or the Purchase Order, is firm and non-revisable, exclusive of taxes, in Euros, if not specified in the Purchase Order, global and fixed.

Article 4 - Delivery and reception

Delivery shall be made within the time limits, on the date and at the place indicated in the Special Conditions and/or the Purchase Order.

The deadlines, date and place of delivery are an essential part of the Order. They can only be changed with the Buyer's prior consent by writing.

The Buyer is only required to check the appearance and number of the parcels. The Buyer may send, by email or any other written notification mean, to the carrier within three (3) working days, the reservations provided for in Article L.133-3 of the French Commercial Code.

The Buyer may refuse the receipt of defective products and request the return to the Seller so that these products may be replaced or, where applicable, reimbursed.

Article 5 - Warranties

The Seller undertakes to take the utmost care in the execution of the Order.

The Seller warrantee the Order, as from the effective delivery, against any lack of conformity with respect to the Purchase Order, and/or the contractual documents, and the trade rules. The Seller remains liable for all defects, including all faults, whether apparent or hidden.

The Contractor shall refrain from any form of abuse or child labour, from supporting or financing any act of terrorism, any

الشروط العامة للشراء**المادة 1 - موضوع العقد وصياغته.**

توضح الشروط العامة للشراء فيما يلي بالتفصيل حقوق والتزامات شركة أكتد (ACTED) (المشترى) والبائع في إطار تنفيذ جميع الطلبات المقدمة من قبل المشتري.

يشكل الرد الإيجابي على دعوة المشتري لتقديم عطاء من قبل البائع، أو قبول البائع لطلب المشتري قبولاً لهذه الشروط العامة للشراء، مع استكمالها بالشروط الخاصة للشراء و / أو طلب الشراء.

الشروط العامة هي الشروط التعاقدية الوحيدة المطبقة على المشتريات التي تقوم بها أكتد (ACTED)، حيث يتنازل البائع عن شروط البيع العامة الخاصة به.

المادة 2 - الطلب.

يُعتبر الطلب مقبولاً من قبل البائع عندما يرسل البائع إشعاراً باستلام الطلب إلى المشتري.

يجب أن يخضع أي تعديل على الطلب، حتى لو كان طفيفاً، لموافقة المشتري المسبقة بشكل خطي.

المادة 3 - الأسعار.

يعتبر السعر المتفق عليه بين الطرفين في يوم تقديم الطلب، والذي يظهر في الشروط الخاصة و / أو طلب الشراء، ثابت وغير قابل لإعادة النظر فيه، غير شامل الضرائب، ويعمل باليورو، وإذا لم يكن محدداً في طلب الشراء، فيكون ثابتاً وبحسب السعر العالمي.

المادة 4 - التسليم والاستلام.

يجب أن يتم التسليم في غضون الحدود الزمنية، في التاريخ والمكان المحددين في الشروط الخاصة و / أو طلب الشراء.

تعد المواعيد النهائية وتاريخ ومكان التسليم جزءاً أساسياً من الطلب. لا يمكن تغيير المواعيد إلا بموافقة المشتري المسبقة وبشكل خطي.

ولا يطلب من المشتري سوى التحقق من مظهر الطرود وعددها. يجوز للمشتري إرسال حجوزات النقل المنصوص عليها في المادة L.133-3 من القانون التجاري الفرنسي إلى شركة النقل في غضون ثلاثة (3) أيام عمل عن طريق البريد الإلكتروني أو أي وسيلة إشعار خطي أخرى.

يجوز للمشتري رفض استلام المنتجات المعيبة وطلب إرجاعها إلى البائع بحيث يمكن استبدال هذه المنتجات أو، عند الاقتضاء، التعويض عنها.

المادة 5 - الضمانات.

يتعهد البائع بأخذ أقصى درجات الحذر عند تنفيذ الطلب.

يكفل البائع الطلب، اعتباراً من التسليم الفعلي، ضد أي خلل في مطابقة المواصفات فيما يتعلق بطلب الشراء، و / أو المستندات التعاقدية، وقواعد التجارة. ويظل البائع مسؤولاً عن جميع العيوب سواء كانت ظاهرة أو خفية.

على المقاول الامتناع عن أي شكل من أشكال الإساءة أو عمالة الأطفال، أو دعم أو تمويل أي عمل إرهابي، وأي

form of money laundering, any form of fraud and corruption and any conflict of interest.

The Contractor acknowledges that it is aware of these values and commitments (as detailed here <https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>) and undertakes to respect them, which constitute an essential condition of the Contract.

The Contractor is informed of the existence of the Transparency mechanism (transparency@acted.org) and acknowledges its duty to use it whenever there is a suspicion of behaviour contrary to the ethical values of ACTED.

Article 6 - Transfer of ownership and risks

The transfer of ownership shall occur in favor of the Buyer by the mere fact of the Seller acceptance of the Order. Any retention of title clause of the Seller shall not be invoked or enforceable against the Buyer, unless the Buyer has expressly accepted it in writing.

The risks associated with the products are retained by the Seller until actual product delivery.

Article 7 - Invoicing and payment

Each invoice shall be issued by the Seller at the earliest on the day of the product delivery and shall be drawn up in accordance with the regulations into force on the issue date and the contractual documents.

Unless otherwise agreed between the Parties, and subject to the legal provisions, the invoice payment term is ninety (90) days end of month upon the invoices issue date.

Article 8 - Termination of the contract

The contract is concluded for the duration specified in the Particular Conditions and/or in the Purchase Order. Any extension or renewal of the contract must be subject to the signature of an amendment and/or a new Purchase Order.

In the event that the Buyer discovers any fault in the Seller's performance of the Order, the contract shall be considered null and void and the Buyer shall not be liable for any additional payment for the part of the Order which, if any, has not yet been performed.

Neither Party shall be held liable for losses, costs, delays, and inability to perform the contract in case of force majeure. If force majeure period exceeds two (2) months, the Buyer reserves the right to terminate the contract without incurring penalties.

Article 9 - Liability and insurance

The Seller shall be liable to the Buyer, without restriction or reservation, for the perfect execution of the obligations incumbent upon it by virtue of its contractual commitments with the Buyer, and for all the consequences that may result therefrom under the conditions of ordinary law. The Seller undertakes to compensate any damage caused to the Buyer or beneficiaries.

Any clause limiting the Seller's liability contained in the Seller's General Conditions of Sale or in any other similar document commonly used by the Seller shall be deemed unwritten for the performance of the Seller's contractual obligations with the Buyer.

شكل من أشكال غسل الأموال، وأي شكل من أشكال الاحتيال والفساد وأي تضارب في المصالح.

يقر المقاول بأنه على دراية بهذه القيم والالتزامات (كما هو مفصل على الموقع الإلكتروني التالي:

<https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>

ويتعهد باحترامها، والتي تشكل شرطاً أساسياً للعقد.

يتم إبلاغ المقاول بوجود آلية الشفافية (Transparency@acted.org) ويقر بواجبه بتطبيقها كلما كان هناك اشتباه بوجود سلوك مخالف للقيم الأخلاقية لآكتد (ACTED).

المادة 6 - نقل الملكية ونقل المخاطر.

يجب أن تتم عملية نقل الملكية لصالح المشتري بمجرد قبول البائع للطلب. لا يجوز التذرع باحتفاظ أي بند من بنود ملكية البائع أو الزام تنفيذها، إلا إذا وافق عليها المشتري صراحةً وبشكل خطي.

يحفظ البائع بالمخاطر المرتبطة بالمنتجات حتى التسليم الفعلي للمنتج.

المادة 7 - الفواتير والدفع.

يتم إصدار كل فاتورة من قبل البائع في أقرب وقت ممكن في يوم تسليم المنتج ويتم إعدادها وفقاً للوائح المعمول بها في تاريخ الإصدار والمستندات التعاقدية.

ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك، ووفقاً للأحكام القانونية، فإن مدة سداد الفاتورة هي تسعين (90) يوماً من نهاية الشهر الذي يتم فيه إصدار الفواتير.

المادة 8 - إنهاء العقد.

يتم إبرام العقد لمدة المحددة في الشروط الخاصة و/ أو في طلب الشراء. يجب أن يخضع أي تمديد أو تجديد للعقد لتوقيع تعديل و / أو طلب شراء جديد.

في حالة اكتشاف المشتري لأي خطأ في تنفيذ البائع للطلب، يعتبر العقد باطلاً ولاغياً، ولن يكون المشتري مسؤولاً عن أي مدفوعات إضافية لجزء الطلب الذي لم يتم تنفيذه بعد، إن وجد.

لا يتحمل أي من الطرفين مسؤولية الخسائر والتكاليف والتأخيرات وعدم القدرة على تنفيذ العقد في حالة الظروف القاهرة. إذا تجاوزت فترة الظروف القاهرة مدة شهرين (2)، فيحتفظ المشتري بالحق في إنهاء العقد دون تكبد أية غرامات.

المادة 9 - المسؤولية والتأمين.

يكون البائع مسؤولاً أمام المشتري، دون قيود أو تحفظ، عن التنفيذ الكامل للالتزامات الواقعة عليه بموجب التزاماته التعاقدية مع المشتري، وعن جميع العواقب التي قد تنتج عن ذلك بموجب شروط القانون العادي. ويتعهد البائع بتعويض أي ضرر يلحق بالمشتري أو المستفيدين.

أي بند يحد من مسؤولية البائع الواردة في الشروط العامة للبيع أو في أي مستند مشابه آخر يستخدمه البائع بشكل شائع يعتبر غير مكتوب لأداء التزامات البائع التعاقدية مع المشتري.



ACTED

The Buyer's possible assistance during the Order execution shall in no way relieve the Seller of its liability.

The Seller holds insurance policies with notoriously solvent companies covering its operating and professional civil liability, guaranteeing it for a sufficient amount against the pecuniary consequences of the civil liability it may incur in case of personal injury, intangible, material and immaterial damage, whether consequential or not, caused to the buyer or to third parties, as a result of its products.

In addition, the Seller hold insurance policies covering its after delivery civil liability. The Seller shall provide the Buyer with the corresponding insurance certificate by the delivery date at the latest.

The fact of having the aforementioned insurance policies does not release the buyer from his liability, in particular with regard to damage not covered by the said policies or damage in excess of the sums guaranteed by the corresponding insurance policies.

Article 10 - Quality and compliance with the law

The Seller is responsible for the delivered product and provided services quality, which comply with the European and national regulations in force, particularly with regard to health, safety and the environment. The Seller declares to be in full compliance with the applicable social and fiscal legislation and vouch for the good behavior of its staff.

The Seller undertakes to set up a system for checking the conformity of the products with the General Conditions, Special Conditions, technical documents, standards and specifications of which the Seller is aware prior to the execution of the Order.

The Seller undertakes to inform the Buyer of any products and services lack of conformity with the said documents and to compensate the Buyer for any harmful consequences resulting therefrom.

Article 11 - Jurisdiction and applicable law

This contract is governed by French law.

Any dispute relating to any of the contractual documents shall fall within the jurisdiction of the competent courts of Paris or of a mediator designated by the parties with a view to an amicable settlement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have signed this Contract as of the date indicated below.

Name:

(company's legal representative or any other authorized person)

As:

(position in the company)

Duly authorized to signed on behalf of the Contractor:
(company's name)

Signature :

يحفظ البائع بوثائق (بوليصات) تأمين لدى شركات معروفة بقدرتها على الوفاء بالتزاماتها لتقوم بتغطية مسؤوليته المدنية التشغيلية والمهنية، مما يضمن له مبلغًا كافيًا مقابل العواقب المالية للمسؤولية المدنية التي قد يتكبدها في حالة الإصابة الشخصية والأضرار المادية وغير المادية، سواء كانت تبعية أم لا، سببها البائع للمشتري أو لأطراف أخرى، ناتجة عن منتجاته.

وبالإضافة إلى ذلك، يحتفظ البائع بوثائق (بوليصات) تأمين تغطي مسؤوليته المدنية بعد التسليم. ويتعين على البائع تزويد المشتري بشهادة التأمين ذات الصلة بحلول تاريخ التسليم على أبعد تقدير.

إن حقيقة وجود بوليصات التأمين المذكورة أعلاه لا تعفي المشتري من مسؤوليته، لا سيما فيما يتعلق بالأضرار التي لا تغطيها وثائق التأمين المذكورة أو الضرر الذي يتجاوز المبالغ التي تضمنها وثائق التأمين ذات الصلة.

المادة 10 - الجودة والالتزام بالقانون.

يتحمل البائع مسؤولية جودة المنتجات والخدمات المقدمة، والتي تتوافق مع اللوائح الأوروبية والوطنية المعمول بها، لا سيما فيما يتعلق بالصحة والسلامة والبيئة. ويفر البائع بالامتثال التام للتشريعات الاجتماعية والمالية المعمول بها ويضمن حسن سلوك موظفيه.

كما يتعهد البائع بإعداد نظام للتحقق من مطابقة المنتجات للشروط العامة والشروط الخاصة والوثائق الفنية والمعايير والمواصفات التي يعرفها البائع قبل تنفيذ الطلب.

ويتعهد البائع بإبلاغ المشتري بأية منتجات وخدمات لا تتطابق مع المستندات المذكورة وتعويض المشتري عن أي عواقب ضارة تنتج عن ذلك.

المادة 11 - الاختصاص والقانون الواجب التطبيق.

يخضع هذا العقد للقانون الفرنسي.

يقع أي نزاع يتعلق بأي من المستندات التعاقدية ضمن اختصاص المحاكم المختصة في باريس أو الوسيط الذي يعينه الطرفان بهدف التوصل إلى تسوية ودية.

وإثباتًا لذلك، قام الطرفان بموجب هذا العقد، ومن خلال ممثليهما المفوضين حسب الأصول، بالتوقيع على هذا العقد اعتبارًا من التاريخ الموضح أدناه.

الإسم:

(الممثل القانوني للشركة أو أي شخص مفوض آخر)

بصفته:

(منصبه في الشركة)

المفوض حسب الأصول للتوقيع نيابة عن المتعاقد:

(اسم الشركة)

التوقيع: